



中国社会科学院文库
The Selected Works of CASS

纪念中国社会科学院建院三十周年 优秀科研成果奖获奖论文集

A Collection of Award-winning Papers :
Dedicated to the 30th Anniversary of the Founding of CASS

第五届 下册

中国社会科学院科研局 编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院文库
The Selected Works of CASS

纪念中国社会科学院建院三十周年 优秀科研成果奖获奖论文集

A Collection of Award-winning Papers:

Dedicated to the 30th Anniversary of the Founding of CASS

第五届 下册

中国社会科学院科研局 编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



中国社会科学院文库

纪念中国社会科学院建院三十周年

优秀科研成果奖获奖论文集（第五届上、下册）

编 者 / 中国社会科学院科研局

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编辑中心

(010) 65232637

电子信箱 / bianjibu@ssap.cn

项目经理 / 宋月华

责任编辑 / 薛铭洁 赵慧芝 等

责任校对 / 辛 燕 赵宇红 等

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部

(010) 65285539

排 版 / 北京亿方合创科技发展有限公司

印 刷 / 三河市尚艺印装有限公司

开 本 / 787 × 1092 毫米 1/16 开

印 张 / 55.75

字 数 / 896 千字

版 次 / 2007 年 5 月第 1 版

印 次 / 2007 年 5 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80230 - 567 - 0/B · 050

定 价 / 496.00 元（五届九册）

本书如有破损、缺页、装订错误，

请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

目 录

上 册

希腊哲学从宇宙论到伦理学的过渡	叶秀山 (1)
人文发展分析的概念构架与经验数据	
——以各国人文发展对全球公共资源碳排放空间的需求为例	潘家华 (29)
农地分配中的性别平等问题	朱 玲 (47)
中国城市中的三种贫困类型	李 实 John Knight (62)
我国经济增长过程中能源利用效率的改进	史 丹 (81)
工业化与城市化关系的经济学分析	
——“工业化与城市化协调发展研究”课题组	郭克莎 (94)
透过明初徽州一桩讼案窥探三个家庭的内部结构及其相互关系	周绍泉 (112)
论文学艺术评价的文化性与国际性	高建平 (131)
Traditional Nuosu Origin Narratives: A Case Study of Ritualized Epos in Bimo Incantation Scriptures (诺苏彝族述源叙事传统: 以毕摩咒经中的仪式化叙事经颂为个案)	
..... Bamo Qubumo (巴莫曲布嫫) (143)	
Chinese Prosody and Prosodic Labeling of Spontaneous Speech	Li Aijun (174)
契丹大字中若干官名和地名之解读	刘凤翥 (194)
中国社会发展的时空结构	景天魁 (204)
中国经济走势分析 (1998 ~ 2002)	
——兼论以住宅金融创新为突破口实现城乡就业联动	刘树成 汪利娜 常 欣 (224)

中国就业发展新论

- 核心就业与非核心就业理论分析 王 诚 (238)
- 中国能成为世界的工厂吗? 吕 政 (254)
- 产权明晰与建立现代企业制度 陈佳贵 (260)
- 中国特色的小额信贷 任常青 朴之水 (265)
- 中国农村市场化进程中的农民合作组织研究 苑 鹏 (288)
- 商业银行制度与投资基金制度: 一个比较分析框架 何德旭 (304)
- 调整税制结构, 激活社会投资 推动国企改革, 促进经济
增长 “财税体制的进一步改革” 课题组, 杨之刚执笔 (320)
- 中国货币市场: 理论与实践 李 扬 彭兴韵 (333)
- 中国贫困农村的食物需求与营养弹性 张车伟 蔡 昉 (349)
- Pig domestication in ancient China Yuan Jing & Rowan K. Flad (368)
- 夏商周断代工程中的碳十四年代框架 仇士华 蔡莲珍 (384)
- 豆卢氏世系及其汉化
——以墓碑、墓志为线索 姜 波 (400)

下 册

- 旧本《老乞大》书后 陈高华 (437)
- 睡虎地秦简《日书》“龙”字试释 刘乐贤 (447)
- 衰落期的炮舰与外交
——“紫石英”号事件中一些问题的再探讨 王建朗 (458)
- 童心剖诗
——论博尔赫斯的老虎、镜子与迷宫 陈众议 (484)
- “认同”还是虚构?
——结构、解构的中国梦再剖析 盛 宁 (498)
- 人文主义二三事 吕大年 (517)
- 施事角色的语用属性 张伯江 (537)
- 明《初刻南藏》研究 何 梅 (556)
- 日本民法编纂及学说继受的历史 渠 涛 (582)
- 政治文明: 涵义、特征与战略目标 郑 慧 (627)
- 论藏缅语族中的羌语支语言 孙宏开 (646)

巨变：村落的终结

- 都市里的村庄研究 李培林 (672)

制度规范行为

- 关于单位的研究与思考 李汉林 渠敬东 (690)

- 发达国家和发展中国家的金融结构、资本结构和经济增长 孙 杰 (723)

- M_2/GDP 的动态增长路径 余永定 (737)

强控制、模式功效递减规律和危机

- 对苏联模式的一般思考 邢广程 (754)

- 经济全球化与中国国家利益 裘元伦 (767)

- 福利国家向何处去 周 弘 (786)

- 非洲联盟：理想与现实 杨立华 (815)

非洲发展问题的文化反思

- 兼论文化与发展的关系 张宏明 (826)

- 级差地租与欧佩克市场战略 杨 光 (837)

- 试析麦加商道状况与伊斯兰教兴起诸问题 王林聪 (847)

- 国家安全环境的系统理论 唐世平 (860)

- 中国社会科学院优秀科研成果奖获奖论文一览表 (873)

- 后记 (877)

旧本《老乞大》书后

陈高华

朝鲜李朝时代（1392～1910年）有两种流行的汉语教科书，一种是《老乞大》，一种是《朴通事》。一般认为，“乞大”即契丹，老乞大即老契丹，书名可能与作者身份有关，但具体情况已不可考。《老乞大》全书不到二万字，以高丽商人来中国经商为线索，用对话的形式，叙述道路见闻、住宿饮食、货物买卖等，并穿插一些宴饮、治病的段落。此书供朝鲜人学习汉语之用，同时又具有旅行指南和经商指南的功能，具有实用性。至迟在15世纪前期，《老乞大》和《朴通事》两书已作为李朝的“译学”教材，见于官方记载。在以后流传过程中，为了适应汉语和中国社会变化的情况，两书都作过修改。李朝创制“谚文”后，便出现了两书的“谚解”本。现在通行的《奎章阁丛书》本《老乞大谚解》和《朴通事谚解》，应是17世纪的作品。^①在两种“谚解”中，都提到有“旧本”和“今本”、“新本”之分。所谓“今本”、“新本”指的是两种“谚解”，而“旧本”则是修改前的本子。但长期以来，“旧本”是否还存在，一直是个谜。

《老乞大》和《朴通事》对于研究汉语的演变以及中国社会状况、中朝关系都有很高的价值。汉语史的研究者历来对两书非常重视，刘坚、蒋绍愚主编的《近代汉语语法资料汇编（元代明代卷）》^②便将两种“谚解”全文收入。中外学者从语言学角度研究两书的作品，为数相当可观。相形之下，从史学角

① 《奎章阁丛书》本《老乞大谚解》，1944；《朴通事谚解》，1943。

② 商务印书馆，1995。

度进行研究者则寥寥可数。我在《元大都》^①、《从〈老乞大〉、〈朴通事〉看元与高丽的经济文化交流》^②等作品中，曾利用两书的记载对元代史事作过一些探索。这方面其实还大有工作可做。

1998年，韩国大邱发现了一种不同版本的《老乞大》，使学术界为之惊喜。这种《老乞大》，与“谚解”本比较，文字颇有出入。这些文字上的差异，正好说明新发现的本子，应该就是“谚解”本中所说的“旧本”，亦即《老乞大》的原始版本。因而人们一般称之为旧本《老乞大》，或原刊本《老乞大》、古本《老乞大》、元代汉语《老乞大》，等等。韩国庆北大学出版了《元代汉语本〈老乞大〉》（2000年），中国外语教学与研究出版社出版了《〔原刊〕〈老乞大〉研究》（2000年）。两者都收入了新发现《老乞大》的影印件。日本京都大学学者编撰的《老乞大》译注（包括旧本、《奎章阁丛书》本文字对照，日文翻译和名词解释）即将问世，还有一些专题研究论文相继发表，但以汉语史研究居多。与历史有关的，就我所知，迄今只有日本青年学者船田善之的《元代史料にしての旧本〈老乞大〉——钞に物价の记载を中心にして》^③。

感谢京都大学人文科学研究所金文京教授的好意，使我看到了他和他的同事协力完成的上述《老乞大》译注的打印稿。同时我也看到了庆北大学出版的《元代汉语本〈老乞大〉》和郑光主编的《〔原刊〕〈老乞大〉研究》。在此写下了一些读后的粗浅心得，希望能引起更多的人来关心此书。

二

关于《老乞大》和《朴通事》的成书年代，过去存在一些争论，有的主张成书应相当于中国元朝末年时期，有的则认为可能相当于明朝初期。我在《交流》一文中指出，“如果单从语言学角度考虑，明初和元代很难说有明显的区别，判断两书产生于元末明初亦可说得过去。但如从历史事实和典章制度方面进行考察，则两书应断定为元代作品。”某些学者对成书时代在元末、明初之间摇摆不定，和“谚解”本对旧本所作修改有关。“谚解”本搀入了不少明代的典章名物，因而造成了错觉。应该指出的是，我在《交流》一文中用

① 北京出版社，1982。

② 《历史研究》1995年第3期；以下简称《交流》。

③ 《东洋学报》第83卷第1号。

来判断时代的事例，主要出于《朴通事谚解》一书。相对来说，《老乞大谚解》的记载，可以用来说明成书年代的很少。旧本《老乞大》的发现，为该书成书年代相当于元朝末年说提供了坚实的证据。下面试举数例。

(1) “谚解”本《老乞大》中的“京都”、“北京”、“京里”，在旧本中都写成“大都”，如：

如今那里去？我（俺）往北京（大都）去。^①

哥哥，曾知得京里（大都）马价如何？

我（俺）从年时正月里将马和布子到京都（大都）卖了。

“大都”是元朝的都城，忽必烈所建，即今北京的前身。明朝建立后，朱元璋改大都为北平。明成祖即位后改为北京，自此一直沿用至今。“大都”一名的多次出现，是旧本《老乞大》成书年代在元朝灭亡以前的有力证据。^②

(2) “谚解”本中多处提及“钱”、“银子”，旧本中都作“钞”。对此上述舩田文已有详细论述，此处不赘。但需指出的是，有一件买卖马匹的契约文书，在旧本中明确讲用中统钞作为货币：

两言议定，时直价钱白银十二两（中统钞七锭），其银（钱）立契之日一併交足。……如先悔约，罚官银五两（中统钞一十两）与不悔之人使用无词。

众所周知，元代以纸钞为货币，通行的是中统钞与至元钞，一般计价均以中统钞为准。明初通行大明宝钞，但很快便改以白银和铜钱为通行的货币。旧本中有关“钞”特别是“中统钞”的记述，最清楚地表明了它产生的时代。

(3) “谚解”本中有一段文字，记高丽商客投宿被店主拒绝，原因是：

新近这里有一个人家，则为教几个客人宿来，那客人去了的后头事

① 括号内文字见于旧本，下同。

② 郑光《原刊〈老乞大〉解题》中说，“蒙古忽必烈汗时又称燕京，到至元元年（1264年）重新称中都，蒙古灭金后的第二年（1272年）改成大都”。又说，“至元十六年（1279年）灭南宋统一中国后改国号为元”（《[原刊]〈老乞大〉研究》，第8、9页）。这里有几处明显的错误。蒙古取中都后即称燕京，并非在忽必烈时代。蒙古灭金在1234年，第二年应为1235年，不是1272年。建国号大元是1271年，在灭南宋以前，不是灭南宋以后。

发，那人们却是达达人家走出来的，因此将那人家连累，官司见着落跟寻逃走的。似这般带累人家，怎么敢留你宿？

我在《交流》一文中指出，“‘达达’即蒙古。‘达达人家走出来的’指从蒙古人家中逃出来的奴隶（驱口）。政府保护使长（奴隶主人）对奴隶的所有权，逮捕逃奴，‘官司见着落跟寻逃走的’即指此。这正是元代社会特有的带有普遍性的现象，足以说明其成书时代。”旧本的发现，完全证实了上述推断。在旧本中，“那人们却是达达人家走出来的”作“那人每却是达达人家走出来的驱口”。“官司见着落跟寻逃走的”作“官司见着落跟寻逃驱有”。“驱口”即“驱口”，这种写法在元刊本《元典章》中也有发现。^①“谚解”本将“驱口”、“驱”删去，是因为元朝灭亡以后，“驱口”一词随之消失，成为历史上的陈迹。但删去两者，也就使这两句话意义模糊，不好理解了。

（4）《老乞大》有一段关于“买段子”的叙述。旧本和“谚解”本都有，但两本列举的“段子”种类，几乎完全不同。旧本中有“罽罽”、“销金段子”、“苔子”、“截帛腰线”、“红腰线袄子”等名目，都是元代常见之物。“罽罽”最具特色，是蒙古贵妇人头上戴的冠饰，屡见于当代图画，亦有实物发现，关于“罽罽”的形制，详见方龄贵先生的考证。^②“销金段子”的“销金”，应为印金，即印金的丝织品，也是元代上层喜爱的一种物品。^③“苔子”亦应为丝织品名称，“金苔子”是元朝高级官员服装用料。^④“腰线”是蒙古服装的一个特点，“又用红紫帛撚成线横在腰上，谓之腰线，盖欲马上腰围紧束突出，采艳好看。”^⑤以上各种物品，在“谚解”本中都不见了。

可以认为，两本中“买段子”内容的变化，是14~17世纪间中国丝织品种类变化的珍贵文献。而旧本中的记载，则为研究元代纺织和服饰提供了有价值的资料。

（5）元代流行一种蒙语硬译文体，就是不顾汉语固有的语法规律和用语

① 在元刊本《元典章》中，“驱”、“躯”、“軀”三者是通用的。陈垣先生已指出，元刻《元典章》中“驱”、“躯”通用（见《校勘学释例》卷六第四十六《元本通用字不校例》）。“驱”、“躯”、“軀”三字通用可看元本《元典章》卷一八《户部四·婚姻·軀良婚》。台北故宫博物院影印本。

② 《元明戏曲中的蒙古语》107《罽罽》，汉语大词典出版社，1991，第296~313页。

③ 尚刚：《元代工艺美术史》，辽宁教育出版社，1999，第129页。

④ 《元史》卷七八《舆服志一·服色等第》。

⑤ 彭大雅、徐霆：《黑鞑事略》。

的习惯，直接从蒙古语原文机械地翻译过来的文体。^① 这种文体主要使用于政府公牍，但对民间亦有明显的影响。最常见的如“上头”（蒙语介词的对译，意思是“因为”、“所以”）、“有”（有时用来表示动词现在时的时态；有时用来作系词，等于“是”，常见于句末）等。我在《交流》一文中说过，蒙语硬译文体的句型在《老》、《朴》二书原本中“一定很多，后来大多被删去，只有个别被保存了下来”。事实正是这样，在旧本《老乞大》中，蒙语硬译文体的影响，随处可见，如：

每日和汉儿学生们一处学文书来，因此上，些少理会的。（“谚解”本）

每日和汉儿学生每一处学文书来的上头，些少理会的有。（旧本）

为什么有这般歹人？（“谚解”本）

为什么这般的歹人有？（旧本）

此外，旧本中还有一些元代常见而后代不再流行的词，在“谚解”本中也都做了改动，如“喂”（“很”）、“田地”（“地面”）、“面皮”（“面”）、“伴当”（“大伴”、“大哥”）、“每”（“们”）等。当然，上述语言现象在明代初期亦存在，但和前面列举的一些元代特有的典章名物联系起来考察，也可以作为断定旧本成书时代的重要证据。

有的研究者因为旧本《老乞大》中大量出现蒙语直译（硬译）体文字（如上述“有”的使用），认为：“可以假设《老乞大》是否有可能先用蒙古语编写，然后再用元代汉语翻译而成？”“有可能在忠穆王或恭愍王时期，用汉语口语直译蒙古语老乞大而成。”^② 我觉得这种可能性是不大的。从书的内容来看，主要是讲述高丽商人到“汉地”经商的情况，正如我们前面所指出，既是汉语教科书，又具有旅行和经商指南的作用，有什么必要先用蒙文写成再用汉语翻译呢？这是违反常理的。至于说其中有大量蒙语直译（或硬译）文字，那是因为元代特殊的社会状况造成的。蒙语是官方语言，蒙语硬译文体大量使用于政府公牍，不能不对其他形式的文字形式发生影响，进而影响到汉语

① 亦邻真：《元代硬译公牍文体》，载《元史论丛》第1辑，中华书局，1982。

② 郑光：《原刊〈老乞大〉解题》，载《〔原刊〕〈老乞大〉研究》，第28、31页。

口语。旧本《老乞大》说明，当时的汉语口语中掺入了不少蒙语的语法构造和词汇，这是不足为怪的。真实反映当时汉语口语的复杂情况，这也正是旧本《老乞大》价值所在。以此推论先有蒙语本，再译成汉语，也是缺乏说服力的。

三

旧本《老乞大》和“谚解”本《老乞大》相比较，还有一些值得注意的问题，值得提出来讨论。

一是“帖里布”。旧本中有几处关于这种布的记载：

更这马上驰着的小毛施，帖里布，一就待卖去。

俺将着几个马来，更有些人参、毛施、帖里布，如今价钱如何？

俺卖了这人参、毛施、帖里布时，不揀几日，好歹待你来。

更店主人家引将几个买毛施、帖里布的客人来……〔买主〕：这帖里布好的多少价钱？低的多少价钱？〔卖主〕：帖里布这一等好的两铤、这一等较低的六十两。〔买主〕：恁休胡索价钱，这布如今见有行市……这毛施布高的三铤，低的两铤。这帖里布高的七十两，低的一铤。

在“谚解”本中，前三条中的“帖里布”都删去了，最后一条中的“帖里布”，有的删去，有的改成“黄布”。在旧本中，“帖里布”与“毛施布”处处并提，都是高丽商人来华时携带的重要商品。毛施布论者颇多，我在《交流》中亦有说明，这是一种深受中国社会各阶层欢迎的白色麻布，而帖里布则从未未见有人论及。

就目前所知，元代文献中涉及帖里布者，是王桢的《农书》。这部著名农学著作的《农器图谱集》之二十“麻苧门”，刊载了“行台监察御史詹云卿《造布之法》”，其中有“毛绳布法”、“铁勒布法”、“麻铁黎布法”。^①“毛绳布”即“毛施布”，这是没有问题的。“铁黎布”与“帖里布”应是同名异

① 《王桢农书》，王毓瑚校，农业出版社，1981，第427~428页。

译,至于“麻铁黎布”的“麻”是指该布用麻做原料。根据詹云卿的说法,“毛纒布”和“麻铁黎布”的主要区别是,前者用“一色白苧麻”,而后者则用“杂色老火麻”。元代作为纺织原料的麻有两种,一种是苧麻,一种是大麻。“火麻”则是大麻的别名。^①也就是说,帖里(铁黎)布是用大麻制作的。苧麻织成的布,“柔韧洁白,比之常布(即用大麻织成的布——引者)又价高一、二倍”^②。旧本《老乞大》中毛纒布比之帖里布的价钱要贵一倍,原因就在这里。至于另一种“铁勒布”,则是“将揀下杂色苧麻加工制成”,其价值亦应不如毛施布。但旧本《老乞大》没有涉及,亦未见有其他文献记载,有待他日考证。它和其余两种布一样,亦应是高丽的产品。

詹云卿即詹士龙,士龙是名,云卿是字。詹士龙的父亲是南宋将领,被元军俘虏后不屈而死。詹士龙从小为元朝官员董文炳收养,长大后历任高邮兴化(今江苏兴化)县尹、两淮盐运司判官、淮安路(治今江苏淮安)总管府推官、江南行台监察御史、广西廉访司佥事等职。^③从他的经历来看,出仕以后,主要在江南任职,并无在高丽活动的记载。他在《造布之法》中介绍了上述三种布的制作方法之后说:“此布……比之南布,或有价高数倍者,真良法也。镂版印行,与存心治生君子共之。”可以认为,詹士龙(云卿)为了改进江南麻布织造技术,因而采访记录了高丽的各种“造布”方法,写成文字,刻版印行,旨在引起重视,得到推广。王祯在《农书》中转载了《造布之法》,用意亦是一样。这样认真引进境外的生产技术,应视为当时中外经济文化交流中很有意义的事件。至于它是否对“南布”的制造发生影响,则有待进一步探索。

另一是“择钞”。旧本中多处提及:

[卖主]:这价钱一定也。俺则要上等择钞,见钱不賒也。

[卖主]:钞呵,择钞、烂钞都不要。[买主]:你则要一等料钞时,每两官除工墨三分,私下五分家出工墨也倒不出料钞来。似恁这般都要料钞时,亏着俺。

① 《至顺镇江志》卷四《土产·草》,江苏古籍出版社1990年点校本。

② 《元刊农桑辑要校释》,缪启愉校释,农业出版社,1998,第126页。

③ 宋濂:《詹士龙小传》,《宋文宪公全集》卷二三。

[买主]:都与料钞,是委实没若干料钞。敢则到的三百定料钞,那另一定与恁上等择钞如何? [牙人]:客人觑,偌多交易,索什么争这些个料钞?好择钞也与料钞一般使有。 [卖主]:那般者,依着恁,将好择钞来。

在“谚解”本中,第一条改为:“我只要上等官银,只要银子,不赊。”第二条改为:“ [卖主]:我这低银子不要,你则馈我一样的好银子。 [买主]:似你这般都要官银时,亏着我。”第三条改为:“ [买主]:都与好银子是委实没许多好银子,敢只到的九十两,那另的二十八两,与你青丝如何? [牙人]:客人看,这偌多交易,要什么争竞?这些个银子是好青丝,此官银一般使。 [卖主]:这们时,依着你,将好青丝来。”可以看出,由于“谚解”本中将“钞”都改成银子,与钞有关的“择钞”一词也就理所当然被完全删除了。

迄今为止,在有关元代钞法的论述中,都没有提到过“择钞”。这个词对于我们是很生疏的。由于旧本《老乞大》的提示,我们在元代文献中重新搜索,终于找到一件官方文书中有关于“择钞”的记载:

至正十一年六月十七日,准御史台咨,承奉中书省札付,户部呈,检会到至元十九年御史台咨,承奉中书省札付,先为民间有不堪行施钞数,许令赴行用库倒换,每两克除工墨三分。如有私下倒昏钞之人,告捉到官,将犯人所赏钞数,给付告人充赏。累行禁治。今捉获交钞提举司转嘱库官人等,私下倒换昏钞,除对问断决外,又体知得街市专有一等不畏公法窥利之人,结揽昏钞,恃赖权势,抑逼库官倒换。及有库官、库子人等,通同将关到钞本,推称事故,刁蹬百姓,不行依例倒换,私下结揽,妄分料钞、择钞、市钞等第,多取工墨接到(倒),使诸人不得倒换。据大都在城已经委官及札付御史台体察,并出榜禁治。如有违犯,许诸人首捉,将所赏钞数,给付告人充赏,犯人断五十七下。^①

元朝以纸钞为通行的货币^②。纸钞容易污损,污损后的纸钞称为昏钞。昏钞在市场上流通,容易引起纠纷和其他弊端,为此元朝政府又制定倒换的办

① 《南台备要·整治钞法》,见《永乐大典》卷二六一—《台·御史台六》。

② 关于元代纸钞的流行情况,请看陈高华、史卫民《中国经济通史·元代经济卷》第10章《货币制度》,经济日报出版社,2000。

法，昏钞可以到行用库（发行纸钞的机构）去倒换无损完整的钞，即料钞，^①但每两要交纳工墨钞三分，即付百分之三的手续费。本来很明确的规定，但在实际执行过程中，行用库的库官、库子以及“一等不畏公法窥利之人”，互相勾结，“推称事故，刁蹬百姓，不行依例倒换”。如要倒换料钞（完整的钞），就要“多取工墨”，也就是每两高于三分的工墨钞。否则只能倒换择钞、市钞。所谓择钞、市钞，显然是尚能行使但有所污损的纸钞。

根据以上文书所述，再来看旧本《老乞大》中有关“择钞”的记载，就很容易理解了。在民间流通过程中，料钞最有信用，使用择钞就要多费口舌；择钞中还有上等、次等之分。料钞“每两官除工墨三分，私下五分家出工墨也倒不出料钞来”。正好和文书中的“多取工墨”相印证。也就是说，到行用库去倒换时，按规定每两工墨钞三分，但实际上要想换得料钞，每两工墨钞需五分以上。

综上所述，旧本《老乞大》中存在而为“谚解”删去的“帖里布”、“择钞”二词。虽然生疏，但都可以在元代文献中找到依据。这也是旧本《老乞大》产生时代的有力证据。

还应该提到的是“脱脱麻食”问题。“谚解”本中有一处记：“咱们做汉儿茶饭着。”共有七道。“第六道灌肺、蒸饼、脱脱麻食，第七道粉汤、馒头打散。”“脱脱麻食”在元代是颇为流行的食品，在宫廷食谱中写作“秃秃麻食”，“系手撒面”。^②有的文献中写作“秃秃麻失”，将它归入“回回食品”。^③元代杂剧《郑孔目风雪酷寒亭》中，描写回回人家“吃的是大蒜、臭韭，水答饼，秃秃麻食”^④。可见确是当时回回人的食品。“脱脱麻食”、“秃秃麻食”、“秃秃麻失”都是一词的同音译（tutumaš），“这是一种14世纪突厥人中普遍食用的面条……当今阿拉伯世界的烹饪书籍中也都有其名”^⑤。一种“回回食品”却被收入“汉儿茶饭”之列，令人不解。现在看到旧本《老乞大》，“汉儿茶饭”的“第六道灌肺、蒸饼，第七道粉羹、馒头、临了割肉、水饭、打散”，并无“脱脱麻食”，也就是说这是后代修改时加入的，不是原本弄错。至于后代修改时为什么加上“脱脱麻食”，也是难以理解的事，但至少说明，

① “贯佰分明，沿角无缺，京都之下，称为料钞。”（郑介夫《太平策》，见《历代名臣奏议》卷六七《治道》）

② 忽思慧：《饮膳正要》卷一《聚珍异饌》，《四部丛刊续编》本。

③ 《居家必用事类全集》庚集《饮食类》，《北京图书馆古籍珍本丛刊》本。

④ 杨显之作，《元曲选》，中华书局1989年重排版，第1008～1009页。

⑤ 保罗·D·布尔勒：《13～14世纪蒙古宫廷饮食方式的变化》，陈一鸣译，载《蒙古学信息》1995年第1期。

修改者对于“脱脱麻食”已缺乏正确的认识。这实际上从另一方面证明了旧本的时代。^①

上面讲的三个词，前两个见于旧本而为“谚解”本所无，后一个旧本没有却是“谚解”本添上的。情况不同，但都有益于说明旧本的时代，以及对元代社会生活的认识。类似的情况还有一些，有待我们进一步去研究。

（本文原载于《中国史研究》2002年第1期）

^① 《朴通事谚解》记使臣到驿站，站上供应白面，除作匾食之外，“撒些秃秃么思”（《近代汉语语法资料汇编·元代明代卷》，第313页）。“谚解”本《老乞大》修订时也许受此影响因而添加的。

睡虎地秦简《日书》“龙”字试释

刘乐贤

（一）《日书》“龙”字研究回顾

在睡虎地秦简《日书》中，经常能见到一个与行事宜忌有关的“龙”字，^①例如：

禾忌日，稷龙寅，秫丑，稻亥，麦子，叔（菽）、荅卯，麻辰，葵癸亥，各常□忌，不可种之及初获、出入之。^②

五谷龙日，子麦，丑黍，寅稷，辰麻，申、戌叔（菽），壬辰瓜，癸葵。^③

“龙”字的这种用法于古书少见，因而引起了《日书》研究者的关注。大家知道，睡虎地秦简《日书》的释文最早于1985年版《云梦睡虎地秦墓》发掘报告中公布，因此在睡虎地秦墓竹简整理小组1990年版《睡虎地秦墓竹简》正式发表《日书》整理成果之前，已有不少研究《日书》的论作发表。其中较早论及《日书》“龙”字用法的，是贺润坤先生，他在《从〈日书〉看秦国的谷物种植》一文中指出，《日书》除记载了五谷（或五种）的良日、忌日外，还有龙日，并说：

① 这种用法的“龙”字也见于九店楚简《日书》，此外，放马滩甲种《日书》的释文中也有“龙”字。九店《日书》记载“龙日”的竹简因残损厉害，放马滩《日书》因未见照片而无法判定释文是否准确。故本文暂且只以睡虎地《日书》的“龙”字为讨论对象。

② 甲种一八正三至二二正三，睡虎地秦墓竹简整理小组：《睡虎地秦墓竹简》，文物出版社，1990，“图版”第90页，“释文注释”第184页。

③ 乙种六五，《睡虎地秦墓竹简》，“图版”第124页，“释文注释”第235页。